

**REVISIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE DOMINIO LIMITADO DEL INGLÉS POR
PARTE DE LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL HALLAZGOS DE
MOTIVO FUNDAMENTAL**

EXPEDIENTE DE LA OFICINA DE DERECHOS CIVILES DE LA EPA N° 04R-08-R6

La Oficina de Derechos Civiles (Office of Civil Rights, OCR) de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (US Environmental Protection Agency, EPA) llevó a cabo una revisión de cumplimiento para determinar si la División de Programas de Pesticidas y Ambientales (Pesticides and Environmental Programs Division, PEPD) dentro del Departamento de Agricultura y Silvicultura de Luisiana (Louisiana Department of Agriculture and Forestry, LDAF) provee a las personas con dominio limitado del inglés (Limited English Proficient, LEP, por sus siglas en inglés) acceso significativo a su Programa de Norma de Protección al Trabajador (Worker Protection Standard, WPS). Basado en la información recopilada durante la revisión de cumplimiento de la LEP, la OCR hace los siguientes hallazgos de motivo fundamental:

1. La PEPD tiene la responsabilidad fundamental de la implementación de la WPS. La PEPD lleva a cabo inspecciones de rutina de la WPS para garantizar el cumplimiento con la WPS y lleva a cabo inspecciones con motivo fundado en respuesta a denuncias de WPS.¹
2. La PEPD llevo a cabo una inspección basada en una denuncia , y veintinueve inspecciones de rutina en el año 2008; ninguna inspección basada en una denuncia y treinta y nueve inspecciones de rutina en el año 2009; y ninguna inspección basada en denuncias y treinta y cinco inspecciones de rutina en el año 2010.²
3. La PEPD indicó que no tiene ninguna política escrita o procedimientos para servicios de interpretación/ traducción.³
4. La PEPD indicó que sólo ha recibido una denuncia de WPS de una persona con LEP, lo cual fue el asunto de la denuncia con base en el Título VI en contra del LDAF.⁴
5. La PEPD indicó que no se le ha solicitado que proporcionara un intérprete o traducciones de los materiales escritos.⁵

¹Transcripción de la Entrevista para una teleconferencia con LEP con representantes de la EPA de los Estados Unidos y representantes del LDAF (23 de febrero de 2011) [a partir de ahora Teleconferencia LEP]

² Carta de Todd Parker, Comisionado Adjunto, Oficina de Ciencias Agrícolas y Ambientales a Helena Wooden-Aguilar, Directora Adjunta, Programa de Cumplimiento Externo y Demandas, Oficina de Derechos Civiles de la EPA de los Estados Unidos. (29 de marzo de 2011). [de aquí en adelante Parker]

³ Teleconferencia LEP, *supra* nota 1.

⁴ *Ídem*.

6. La PEPD indicó que sólo ha habido una instancia en la que un inspector de la PEPD ha tenido que comunicarse con una persona con LEP.⁶ Ha habido algunas inconsistencias en las declaraciones con respecto a cómo el inspector fue capaz de comunicarse con el individuo con LEP. La inspectora, la Srta. Davis, declaró que ella fue capaz de comunicarse con el individuo con LEP con la ayuda de un rotafolio de lenguaje, y porque la persona hablaba algo de inglés. Sin embargo, durante la teleconferencia de LEP de febrero de 2011 con los representantes de la LDAF, David Fields, Director Ajunto, declaró que él recordaba que la inspectora había sido capaz de comunicarse con la ayuda de un tercero que de casualidad se encontraba en la granja, pero no estaba seguro.⁷
7. La PEPD no tiene un coordinador de LEP o un individuo designado para la coordinación de la provisión de servicios de interpretación y traducción necesarios para las personas con LEP que son atendidas por el Programa de la WPS.⁸
8. La PEPD no posee un contrato para proveer los servicios de interpretación o traducción necesarios para las personas con LEP que son atendidas por el Programa de la WPS, y la PEPD tampoco tiene personal capacitado que pudiese proveer estos servicios.⁹
9. La PEPD no provee servicios de alcance público a la comunidad con LEP en relación con el proceso de denuncias conforme a la WPS.¹⁰
10. El panfleto de la WPS que describe el proceso de demandas de la WPS se encuentra disponible solamente en inglés.¹¹
11. El “formulario de consentimiento de denuncias” empleado por las denuncias de la WPS se encuentra disponible únicamente en inglés y no se encuentra disponible en el sitio web del LDAF.¹²
12. La PEPD no ha llevado a cabo una evaluación demográfica del número de personas con LEP que se encuentran con el Programa de la WPS o de sus necesidades de idioma.¹³
13. La PEPD ha dado instrucciones a sus inspectores para que contacten a la oficina cuando se encuentren con la necesidad de un intérprete.¹⁴ Más allá de ello, la PEPD no brinda

⁵ *Ídem.*

⁶ *Ídem.*

⁷ *Ídem*; Transcripción de la Entrevista con Dana Davis, Inspectora del LDAF. (13 de mayo de 2009).

⁸ *Ver* Teleconferencia de LEP, *supra* nota 1.

⁹ *Ídem.*

¹⁰ *Ídem.*

¹¹ *Ídem.*

¹² *Ídem.*

¹³ *Ídem.*

¹⁴ *Ídem.*

capacitación a sus empleados/ inspectores en relación con brindar servicios de interpretación/ traducción a personas con LEP.

14. La PEPD posee un contrato que brinda un servicio de respuesta a emergencias después de horas de trabajo para asuntos relacionados con pesticidas. El servicio de respuesta sólo se encuentra disponible en inglés y no es empleado para enviar demandas de WPS.¹⁵
15. Ni el LDAF ni la PEPD cuentan actualmente con presupuestos para servicios de asistencia de idiomas.¹⁶
16. La PEPD tenía 17 empleados en el año 2008, 13 empleados en el año 2009, y 13 empleados en el año 2010, de los cuales todos están involucrados en trabajo de WPS.¹⁷

¹⁵ Ver Parker, *supra* nota 2.

¹⁶ Ver Teleconferencia de LEPI, *supra* nota 1.

¹⁷ *Ídem*.